

خَلَائِي تَحَدَّثُ إِلَى النَّبَاتَاتِ

Khalai talks to plants

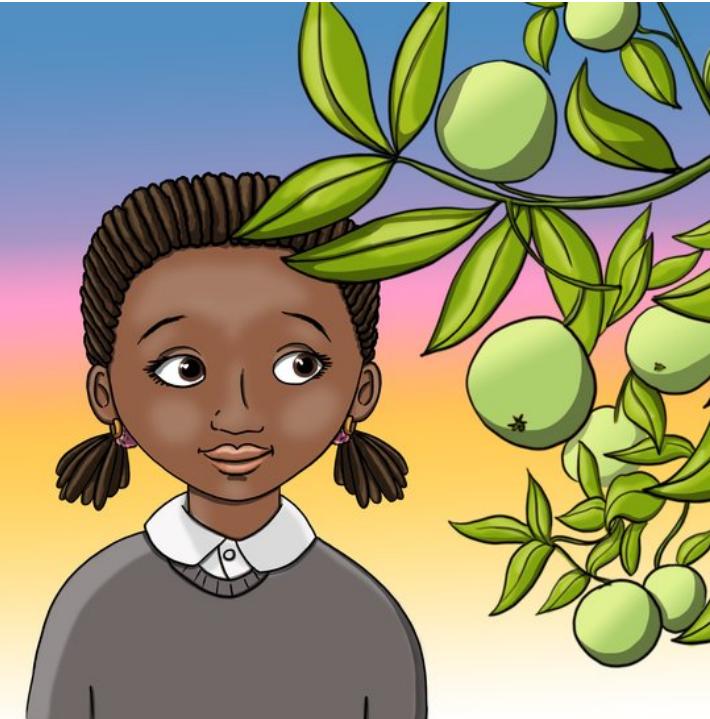
✎ Ursula Nafula

✑ Jesse Pietersen

☞ Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk

🔊 2

💬 العربية [ar] / English [en]

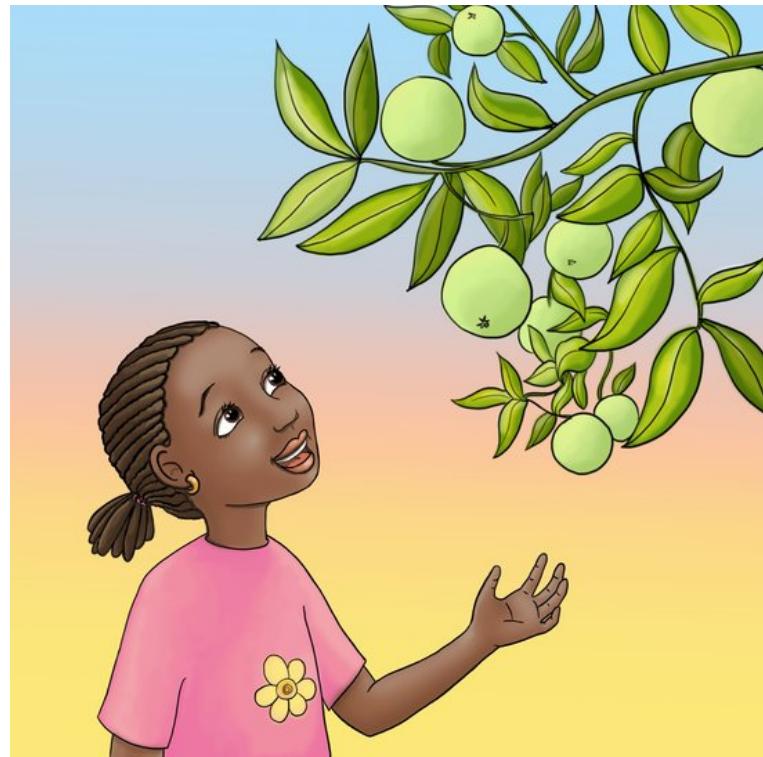




هَذِهِ خَلَائِي. عُمُرُهَا سَبْعُ سِنِينَ. مَعْنَى إِسْمِهَا “الشَّخْصُ الْجَيِّدُ”.
يُدْعَى فِي لُغَتِهَا “لُوبُوكُوْزُو”.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means ‘the good one’ in her language, Lubukusu.



تَسْتَيِّقُظُ خَلَائِي كُلَّ صَبَاحٍ وَتَقُولُ لِشَجَرَةِ الْبُرْتُقَالِ: “أَرْجُوكِ يَا شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ، اكْبَرِي، وَاعْطِنَا الْكَثِيرَ مِنَ الْبُرْتُقَالِ الطَّازِجِ.” .

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
“Please orange tree, grow big and give us lots
of ripe oranges.”

تَمْشِي خَلَائِي إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَفِي طَرِيقِهَا تَتَحَدَّثُ مَعَ الْأَعْشَابِ.
“أَرْجُوكِ أَيَّثُها الْأَعْشَابُ، اكْبَرِي وَابْقَيْ خَضْرَاءً وَلَا تَجْفَّيْ.”.

...

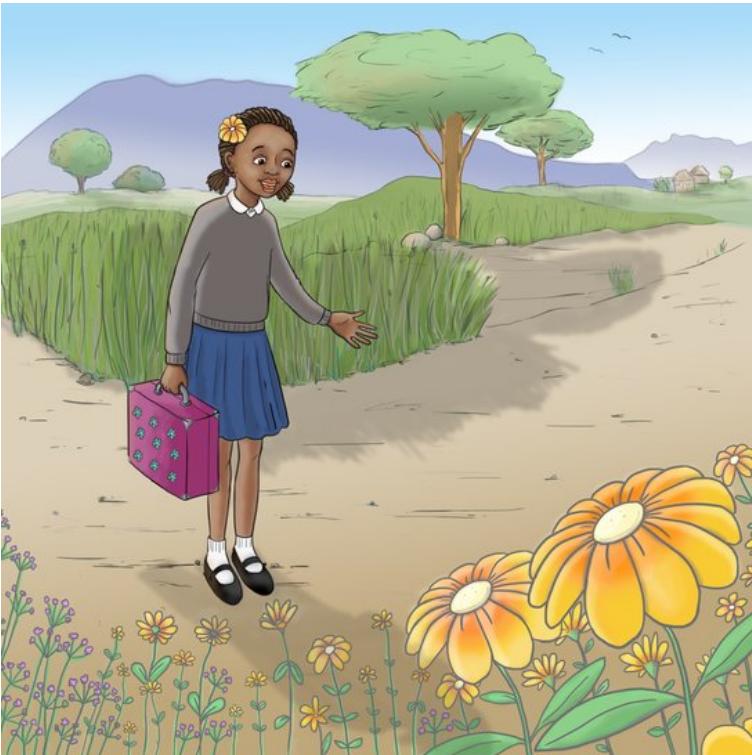
Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. “Please grass, grow greener and don’t dry up.”

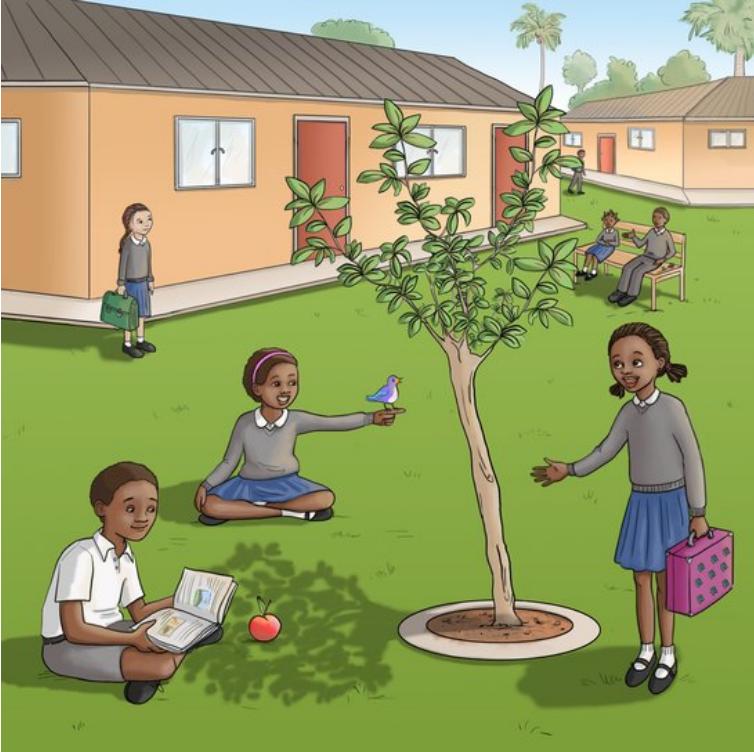


تَمُرْ خَلَايِيْ أَمَامَ الْأَزْهَارِ الْبَرِّيَّةِ. “أَرْجُوكِ أَيْتُهَا الْأَزْهَارُ، إِبْقِيْ مُزْهَرَةً
رِأْسَتَطِيعَ أَنْ أَضَعَكِ فَوْقَ شَعْرِيْ.”

...

Khalai passes wild flowers. “Please flowers,
keep blooming so I can put you in my hair.”





فِي المَدْرَسَةِ، تَحَدَّثُ خَلَائِي مَعَ الشَّجَرَةِ الَّتِي فِي مُنْتَصَفِ
الْمَبْنَى. ”أَرْجُوكِ أَيَّثُهَا الشَّجَرَةُ، مُدِّي أَغْهَنَتِكِ الْكَبِيرَةُ لِنَسْتَطِيعَ
الِقِرَاءَةَ تَحْتَ ظِلِّكِ“.

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



تَتَحَدَّثُ خَلَائِي مَعَ الشُّجَيرَاتِ الصَّغِيرَةِ. “أَرْجُوكِ، إِكْبَرِي وَكُونِي قَوِيَّةً لِتَمْنَعِي الْأَشْخَاصِ السَّيِّئِينَ مِنَ الدُّخُولِ.”

...

Khalai talks to the hedge around her school.
“Please grow strong and stop bad people
from coming in.”



عِنْدَمَا تَعُودُ خَلَائِي إِلَى الْبَيْتِ، تَرْزُورُ شَجَرَةَ الْبُرْتُقَالِ، وَتَسْأَلُهَا: "أَلَمْ
يُصِّبْ بُرْتُقَالِكِ طَازَّاً بَعْدُ؟"

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.



تَتَنَهَّدُ خَلَايِ: “الْبُرْتُفَلُ رَازَالَ أَخْضَرًا.” ثُمَّ تَقُولُ: “سَوْفَ أَرَاكِ يَا شَجَرَةَ الْبُرْتُفَلِ غَدًا، بَعْدَهَا رُبَّما سَيَكُونُ لَدَيْكِ بُرْتُفَلًا طَازَجًّا لِي.”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”



Global Storybooks

globalstorybooks.net

خَلَائِيْ تَحَدَّثُ إِلَى النَّبَاتَاتِ

Khalai talks to plants

Ursula Nafula

Jesse Pietersen

Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar)

